



MIKIE SHERRILL
Gobernador

Estado de New Jersey
DEPARTAMENTO DE
SERVICIOS HUMANOS
División para la Sordera y Discapacidad Auditiva
P.O. Box 074
Trenton, NJ 08625-0074

STEPHEN CHA, MD, MHSR
Comisionada

DR. DALE G. CALDWELL
Vicegobernadora

ELIZABETH HILL
Directora ejecutiva

Directorio de Intérpretes de Lengua de Signos del año 2026
Lista Legal

Estimado consumidor:

La División para la Sordera y Discapacidad Auditiva (DDHH, por sus siglas en inglés) de New Jersey es la principal agencia estatal establecida por la Ley de New Jersey (PL 1977, C. 166) en nombre de las personas de todas las edades con sordera, discapacidad auditiva y sordociegas. La división proporciona educación, defensa y servicios directos para eliminar las barreras y promover una mayor accesibilidad a los programas, servicios e información disponibles habitualmente para la población general del estado.

Como parte del mandato de la división de promover una mayor accesibilidad, la DDHH gestiona y actualiza la lista de referencia de intérpretes de lenguaje de señas adjunta, que contiene información de contacto de intérpretes certificados. La interpretación del lenguaje de señas es una adaptación razonable en virtud de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades para las personas con sordera, discapacidades auditivas o sordociegas. La DDHH difunde esta lista como un servicio a los programas estatales, los proveedores y la comunidad para localizar y contratar intérpretes de lengua de signos certificados.

Todos los intérpretes que figuran en las listas de referencia de intérpretes de la DDHH poseen la certificación del Registro de Intérpretes para Sordos (RID). El sitio web del RID puede consultarse en www.rid.org (en inglés). La DDHH no puede hacer ninguna afirmación en cuanto a las habilidades de cualquier intérprete independiente para una asignación específica. Cada intérprete autónomo opera como una entidad comercial. Cuando contrate a un intérprete, le rogamos que se familiarice con las políticas comerciales del intérprete en cuestión, es decir, tarifas, pagos, cancelación de servicios, etc.

Para más información, póngase en contacto con nuestro equipo de acceso a la comunicación por correo electrónico en DDHH.Communications2@dhs.nj.gov o llame al (609) 588-2648, de lunes a viernes de 8:30am a 4:30pm.

Atentamente,

La División para la Sordera y Discapacidad Auditiva del
Departamento de Servicios Humanos de New Jersey

2026 Directorio de Intérpretes de Lengua de Signos: Lista Legal

ALVAREZ, JAN CI, CT

Condado: Delaware, PA
Teléfono: (610) 241-6004
Correo Electrónico: janalvarez@yahoo.com

BACHELLER, MARY J. CSC

Condado: Richmond, NY
Teléfono: (347) 675-9284
Correo Electrónico: mbachelor@sjiasl.org

BAUER, PAUL CI

Condado: Westchester, NY
Teléfono: (914) 420-4005
Correo Electrónico: Paul.bauer@verizon.net

BEYER, JANICE CI, CT

Condado: Gloucester
Teléfono: (856) 217-1889
Fax: (856) 374-0674
Correo Electrónico: beyerterp@gmail.com

BROWN, MARIANNE CSC, CI, CT

Condado: Rockland, NY
Teléfono: (914) 671-0465 (Celular)
Fax: (845) 359-3468
Correo Electrónico: marianne@deaflink.net

CUSICK-THIGPEN, EILEEN CI, CT

Condado: Ocean
Teléfono: (732) 691-6625
Correo Electrónico: ecthigpen@yahoo.com

DARRAGH MACLEAN, MARY CSC, CI

Condado: Westchester, NY
Teléfono: (845) 527-8982
Correo Electrónico: irishmdm@aol.com

DUNAMS, YEKATERINA CI, CT, NIC

Condado: Essex
Teléfono: (347) 247-1225
Correo Electrónico: katdunamsinterpreting@gmail.com

ELLIS, DONNA CI, CI, SC:L

Condado: Camden Teléfono:
(856) 266-4059
Correo Electrónico: ellisdonna66@gmail.com

ELLIS, MEG CI, CT

Condado: Burlington
Teléfono: (609) 980-8037
Correo Electrónico: meg.ellis@comcast.net

FEREJOHN, KATHY CI, CT

Condado: Monmouth
Teléfono: (908) 461-2137
Correo Electrónico: kraftkk@yahoo.com

FERRARO, SHARON CI, CT

Condado: Middlesex
Teléfono: (908) 755-6616
Correo Electrónico: sharonferraro@comcast.net

FEYNE, STEPHANIE CSC, CI, CT

Condado: New York, NY
Teléfono: (917) 721-0437
Correo Electrónico: stefeyne@gmail.com

FILIPOWICZ, PETER CI, CT

Condado: Union
Teléfono: (908) 347-6874
Correo Electrónico: peterfilipowiczct@verizon.net

FIORE, BENAY CI, CT

Condado: Morris
Teléfono: (973) 224-7326
Correo Electrónico: benayhere@aol.com

FORESTAL, EILEEN RSC

Condado: Monmouth
Teléfono: (732) 620-8737 (solo texto) Correo
Electrónico: eileenog@gmail.com

FRIEDMAN, MARCI IC, TC

Condado: Middlesex
Teléfono: (732) 690-2837
Correo Electrónico: mrf6015@gmail.com

HARRIS, JOY CI, CT, SC:L

Condado: PA
Teléfono: (215) 582-3654
Correo Electrónico: joyaharris@me.com

HAZEN, DENA B. CI, CT

Condado: Monmouth
Teléfono: (732) 822-0912
Correo Electrónico: coolcats61@gmail.com

HERSEY, BRIANNE CT, CI, EIPA

Condado: Monmouth
Teléfono: (908) 334-9622
Correo Electrónico: brianneccit@gmail.com

HESS, STEVEN TC, CI, CT

Condado: Bergen
Teléfono: (908) 216-5186
Correo Electrónico: stevenhess@stevenhess.com

HOFFMAN, RAY CI, NIC-Master

Condado: Essex
Teléfono: (917) 655-1509
Correo Electrónico: raysker@gmail.com

JACKOWSKY, M. R. NIC

Condado: Monmouth
Teléfono: (732) 539-2519
Correo Electrónico: terpppeg@gmail.com

JACOBS MARTINEZ, LAURELLIE CI, CT

Condado: Essex
Teléfono: (917) 589-8068
Correo Electrónico: laurellie@yahoo.com

JACOBSON, MARIANN LINFANTE CSC

Condado: Middlesex
Teléfono: (732) 910-2022
Correo Electrónico: mariannjacobson@gmail.com

KEARNS, KAREN M. CI, CT

Condado: Morris
Teléfono: (973) 439-1915
Correo Electrónico: Kkearns.cict@gmail.com

KETELHUT-MATO, CARLA CI, CT, SC:L

Condado: Bergen
Correo Electrónico: ckgoldsmith@yahoo.com

**KRPAN, JOHN NJ Master Court Interpreter,
SC:L, CDI, TX BEI**

Condado: MD
Teléfono: (240) 241-7191
Correo Electrónico: jkrpan@aol.com

LAMBERTON, JONATHAN CDI, SC:L

Condado: New York, NY
Teléfono: (646) 807-4378
Correo Electrónico: jlamberton@hotmail.com

LEPORE, RONI CDI

Condado: Passaic
Correo Electrónico: ramshamllc97@gmail.com

LEPPLE-HUBER, CHERYL A. IC, TC, CI, CT

Condado: Monmouth
Teléfono: (908) 419-6441
Correo Electrónico: calepple@gmail.com

LEVINE, NANCY CI, CT

Condado: Delaware, PA
Teléfono: (484) 995-1667
Correo Electrónico: levinenancyr@yahoo.com

LYNCH, DIANE EVELYN CI, CT

Condado: Gwinnett, GA
Teléfono: (856) 308-2087
Correo Electrónico: lynchinterpreting@gmail.com

2026 Directorio de Intérpretes de Lengua de Signos: Lista Legal

MADIA, MARY B. CI, CT

Condado: Bergen Teléfono:
(201) 759-7951
Correo Electrónico:
mbm.visualcommunication@gmail.com

MARINO, TARA NIC

Condado: Richmond, NY
Teléfono: (347) 301-6639
Correo Electrónico: taraterps@gmail.com

MARTIN, CHRISTINE CI, CT

Condado: Monmouth
Teléfono: (646) 918-4923
Correo Electrónico:
ChristineSnyderMartin@gmail.com

MATTHEWS, RACHEL NIC

Condado: Gloucester
Teléfono: (609) 364-2593
Correo Electrónico: rachel0218@gmail.com

MCCRAY, DION S. CI, CT, NIC

Condado: Kings, NY
Teléfono: (917) 587-1326
Fax: (718) 258-2357
Correo Electrónico: dionterp@hotmail.com

MITCHELL, VICTORIA ELIZABETH RODRIGUEZ NIC

Condado: Montgomery, PA
Teléfono: (267) 495-6110
Correo Electrónico: vrm2109@tc.columbia.edu

MIZRAHI, CHRISTINE NIC

Condado: Middlesex
Teléfono: (732) 668-4179
Correo Electrónico: camizrahi@gmail.com

MOORE-BOETIUS, JESSICA CI, CT, NIC

Condado: Monmouth
Teléfono: (732) 558-0606
Correo Electrónico: signmoore@gmail.com

MORGAN MORROW, SUSANNE CI, CT

Condado: Manhattan, NY
Teléfono: (516) 610-1148
Correo Electrónico: morrow.susie@gmail.com

MORRISON, MARK ALAN MA, CI, CT, SC:L, NIC-Master, NAD-V

Condado: MD
Teléfono: (201) 214-1746
Correo Electrónico: mamorrison@icloud.com

MORRISSEY, JOAN NIC

Condado: Ocean
Teléfono: (848) 333-8525 (celular)
Teléfono: (732) 451-6359 (VP)
Correo Electrónico: rjcnmorrisey@aol.com

MUSCATO FREY, MANDIE NIC

Condado: Hudson Teléfono:
(423) 384-1033
Correo Electrónico:
mandiemfrey@outlook.com

NILSSON, KATHY CT

Condado: Middlesex
Teléfono: (732) 476-7948
Correo Electrónico: brownnil@yahoo.com

NOTTA, RAYNA F. CI, CT

Condado: Bucks, PA
Teléfono: (267) 918-2632
Fax: (215) 968-4370
Correo Electrónico: raynanotta@gmail.com

QUIGLEY, CREIGHTON CDI

Condado: Delaware, PA
Teléfono: (484) 462-7034
Correo Electrónico: ckquigley@icloud.com

RITCHIE, APRIL P. CI, CT

Condado: Burlington
Teléfono: (609) 306-4560
Correo Electrónico:
aprilritchie@comcast.net

RODRIGUEZ-NATIVO, MONICA CI, CT

Condado: Union
Teléfono: (908) 337-3224
Fax: (732) 388-0244
Correo Electrónico: monicanativo@gmail.com

ROGERS, BUCK CDI, SC:L

Condado: Pierce, WA
Correo Electrónico: buck.t.rogers@gmail.com

ROSENBERG, AUDREY CI

Condado: Middlesex
Teléfono: (732) 309-4404
Correo Electrónico: audie0217@gmail.com

RUBEL, DON CI, CT

Condado: Mercer
Teléfono: (609) 977-6120
Fax: (609) 403-6367
Correo Electrónico: donrubel@yahoo.com

SAFAY, THERESA CI, CT, NIC

Condado: Ocean
Teléfono: (732) 693-6797
Correo Electrónico: terrysafay@gmail.com

SCHMERMAN, HEATHER A. CDI, NAATI

Condado: Montgomery, PA
Teléfono: (818) 915-2255
Correo Electrónico:
heather.schmerman@gmail.com

SETLEY, ELIZABETH CI, CT

Condado: Berks, PA
Teléfono: (610) 823-2139
Fax: (610) 406-5743
Correo Electrónico: gerbeth959@comcast.net

SMITH, BARBARA RUSS NIC

Condado: Rockland, NY
Teléfono: (845) 558-1300
Correo Electrónico:
barbarasmith@optonline.net

STECKEL, ANNA CSC, SC:L

Condado: Bucks, PA
Teléfono: (215) 208-7619
Correo Electrónico: anniepa@comcast.net

SULLIVAN, NANCY D. CSC

Condado: Camden Teléfono:
(609) 670-5139
Correo Electrónico: nandansull@comcast.net

SWARTZ, DANIEL B. CI, CT, SC:L, ED:K-12

Condado: Mexico
Teléfono: (928) 277-9910
Correo Electrónico: dan@azsigning.com

TESTER, CHRISTOPHER CDI, SC:L, WFD-WASLI, AIIC

Condado: NY
Correo Electrónico:
tester.christopher@gmail.com

TOTH, STEPHEN IC, TC, CT, CI

Condado: Somerset Teléfono:
(732) 209-5022
Correo Electrónico: stephent55@aol.com

VAIL, CHERYL CI, CT

Condado: Ocean
Teléfono: (732) 232-0067
Correo Electrónico: csigns2@aol.com

VAN CLEEF, KYMME CSC

Condado: Monmouth
Teléfono: (732) 539-0309
Correo Electrónico: kvccsc@gmail.com

WAEDE, KATIE NIC, ED: K-12

Condado: Union
Teléfono: (908) 591-8475
Fax: (908) 967-6268
Correo Electrónico: Katie.Waelde@gmail.com

WEISER, BRAM CT

Condado: New York, NY
Teléfono: (212) 677-0368 (Hogar)
Teléfono: (917) 426-7191 (Celular) Correo
Electrónico: bramweiser@usa.net

2026 Directorio de Intérpretes de Lengua de Signos: Lista Legal

WEISS, DIANE CSC

Condado: Bergen

Teléfono: (201) 264-4877

Correo Electrónico: dlweiss98@gmail.com

WHITNEY, PAMELA CI, CT, SC:L

Condado: DE

Teléfono: (302) 383-1500

Correo Electrónico: pamwhitney@comcast.net

ZUCKERMAN, MARA CSC, CI, OIC:C, NIC

Condado: New York, NY

Teléfono: (212) 249-4117

Correo Electrónico: marazucker@aol.com